

111學年度中央有關機關聯合訪視僑外生活動綜合座談意見彙復表

| 壹、簽證、居留證相關事宜 |  |  |   |
|--------------|--|--|---|
| 1            | <p>新進僑生線上申請居留證遇到電腦操作問題，欲撥打系統諮詢專線02-27967162時，始終處於佔線無法接通，不得已只好臨櫃至現場辦理。</p> <p>敬請移民署於開學期間，增設系統諮詢專線，以利即時解決學生問題。</p> <p>Newly arrived Overseas Chinese students run into operational issues on system, but always encounter a busy line when they call the system hotline 02-27967162 for help, forcing them to seek assistance in person. Could the National Immigration Agency please install additional consultation phone lines to better assist students in resolving their issues on the spot?</p> | 內政部移民署<br>National Immigration Agency,<br>Ministry of the Interior | <p>目前移民署線上申辦系統諮詢專線共有5線，倘若客服人員均在忙線中，民眾可以語音方式留下姓名和聯絡電話或逕寄電郵至</p> <p>CSservice@immigration.gov.tw，客服人員會儘速回復和處理。</p> <p>The National Immigration Agency provides five system consultation lines, however if the customer service lines are busy, callers may leave their name and contact number in a voicemail, or may email <a href="mailto:CSservice@immigration.gov.tw">CSservice@immigration.gov.tw</a>. The staff will respond as soon as possible.</p> |
| 2            | <p>居留證延期提醒除紙本外，可否增加簡訊及電子郵件提醒？</p> <p>In addition to hard copy reminders to extend resident visas, is it possible to add text message and email reminders as well?</p>  | 內政部移民署<br>National Immigration Agency,<br>Ministry of the Interior | <p>移民署刻正規劃發送居留屆期通知以電子郵件為優先方式，其次為手機簡訊通知，如有無法聯繫情形，再以紙本方式寄送通知。</p> <p>The National Immigration Agency is planning to use emails as the primary form of reminders, with text messages as a secondary reminder. Hard copy reminders will be mailed if the recipient is unable to be reached through the above two methods.</p>   |
| 3            | <p>可否延長拿英國國民（海外）護照（BNO）或葡萄牙護照的港澳生居留申請期限？</p> <p>Is it possible to extend the residency application period for students from Hong Kong and Macau holding British National (Overseas) passports or Portuguese passports?</p>   | 內政部移民署<br>National Immigration Agency,<br>Ministry of the Interior | <p>依「香港澳門居民進入臺灣地區及居留定居許可辦法」第26條規定略以，居留證有效期間屆滿前30日內，原申請居留原因仍繼續存在者，請備延期申請書、居留證正本、身分證件正影本(如無有效港澳護照，得檢具有效BNO或葡萄牙護照)及其他相關證明文件，向</p>  |

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
|   |   |   | <p>移民署申辦延期。</p> <p>According to Article 26 of the Regulations Governing Permits for Hong Kong and Macao Residents Entering the Taiwan Area and Setting up Residence or Registered Permanent Residence in the R.O.C, if the subject's original reason for stay still exists within 30 days of their residency permit's expiration date, the subject may apply for an extension at the National Immigration Agency by providing an application form, their residence papers, originals and copies of identification documents and other relevant documents. If the subject does not have a valid Hong Kong or Macau passport, they must provide a valid British National (Overseas) passport or a Portuguese passport.</p> |
| 4 | <p>印尼駐臺辦事處只開放1個月的護照更新時間，且總是排很長的隊。</p> <p>但居留證（ARC）會在更新護照的過程中逾期，可以怎麼做？是否需要付更多罰款？</p> <p>The Indonesian Economic and Trade Office to Taipei only allows one month for passport renewals with constant long lines.</p> <p>What can one do when their alien resident certificate (ARC) expires during the passport renewal period? Are they required to pay an additional fine?</p> | <p>內政部移民署<br/>National Immigration Agency,<br/>Ministry of the Interior</p> | <p>移民署針對居留屆期之外國人，因護照屆期需向該國駐臺機構申請更新者，得檢附該駐臺機構收件證明辦理展延，原則上核發1個月效期，必要時得酌予延長3個月效期。另外國人須於居留屆期前申辦延期手續，如已逾期者無法於線上系統辦理，相關逾期手續須先洽居住地之移民署服務站詢問。</p> <p>For foreigners whose residency and passports are set to expire and must apply for renewal at their respective representative offices in Taiwan, the National Immigration Agency requires the presentation of the representative office's document handling as evidence to apply for an extension. Generally, one month's extension period is granted, and three months when necessary.</p> <p>Furthermore, foreigners are required to file their application for a visa extension before their residency expires, or else they will not be</p>                              |

|                       |   |   |   |
|-----------------------|---|---|---|
|                       |   |   | eligible to apply online. Applicants can request more information at their nearest NIA service center.  |
| 5                     | <p>線上申請居留證得否增設多國語言？</p> <p>Will there be more languages provided for online alien residency applications?</p> | <p>內政部移民署<br/>National Immigration Agency,<br/>Ministry of the Interior</p> | <p>1. 移民署現行學生線上申辦系統基於全球共通性語言及系統效能考量，除中文外，尚提供英文版本之申請書。</p> <p>Taking into consideration the lingua franca of the world as well as system efficiency factors, the National Immigration Agency's current online application system for students provides both Mandarin Chinese and English versions of the application forms.</p> <p>2. 因涉及系統優化及須評估各國人士使用狀況及建置必要性，如未來經費允許，將納入研處。</p> <p>Due to system upgrades and the need to evaluate how different nationals use the system, and the necessity for build installation, the option will be further discussed should future budgets permit.</p> <p>3. 外籍學生如有系統操作問題，除可洽詢系統諮詢專線外，另移民署各直轄市、縣（市）服務站均可提供諮詢服務。</p> <p>If foreign students encounter system operation issues, they may contact the consultation hotline and use the consultation services provided by the National Immigration Agency's service centers in various special municipalities, counties, and cities.</p> |
| 貳、僑外生健保、僑保、勞保及體檢等相關事宜 |   |   |   |

|   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| 1 | <p>全民健保快易通 APP 只能用月租型門號登入或是需要讀卡機，對僑外生較不便利。</p> <p>The National Health Insurance mobile app is only operable from phones with monthly mobile plans or require a card reader, making it inconvenient for Overseas Chinese students and foreign students.</p> | <p>衛生福利部中央健康保險署<br/>National Health Insurance Administration, Ministry of Health and Welfare</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 有關健保卡註冊及行動裝置綁定後，即可查詢相關個人資料，因此健保署規劃嚴謹之身分認證模式以維護民眾個人資料安全。<br/>After one's National Health Insurance card is registered and a mobile device added, their personal information becomes searchable. To protect people's personal data, the National Health Insurance Administration has implemented a rigorous identification process.</li> <li>2. 健保卡網路服務註冊需讀取健保卡，為衛生福利部中央健康保險署透過讀卡驗證健保卡有效性以強化身分驗證程序，避免隨意遭他人註冊後取得個人資料。但民眾只需在首次註冊時使用讀卡機讀取健保卡，完成註冊並綁定行動裝置後，即可使用全民健保快易通 健康存摺 APP，不需再使用讀卡機。<br/>An individual's NHI card must be processed in order to register for online NHI card services, this is the National Health Insurance Administration's means to bolster the identification process by confirming the validity of NHI cards, to prevent theft of personal information when the individual's account is registered by others. However, members of the public only need to use their NHI card in a card reader at the time of first registration, to complete registration and bind their mobile device. They can then use the National Health Insurance mobile app/My Health Bank app; a card reader need not be used again.</li> <li>3. 另行動電話驗證預付卡部分，</li> </ol> |
|---|--|--|---|

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
|   |   |   | <p>因預付卡多為短期或臨時性使用，用戶身分異動機率高，缺乏嚴謹之身分認證模式，故目前無法提供預付卡之門號身分識別服務。</p> <p>As prepaid mobile cards are often for short-term or temporary use and change hands frequently, the option to use a prepaid card for identification is no longer available.</p>  |
| 2 | <p>健保署表示舊證號也可使用，但學生到醫院就醫，卻被要求更換新的健保卡。</p> <p>請健保署向醫院宣導舊證號的健保卡也可以使用。</p> <p>According to the National Health Insurance Agency, NHI card with old ARC numbers can be used, but students are asked to renew their cards when seeking health services at hospitals.</p> <p>Please ask the NHIA to spread the message to hospitals to ensure that old card numbers remain valid.</p> | <p>衛生福利部中央健康保險署<br/>National Health Insurance Administration<br/>Ministry of Health and Welfare</p> | <p>1. 如果學生110年已經換發新式統一證號居留證並完成健保投保，但尚未變更健保投保資料及換發健保卡者，持有之舊式統一證號健保卡均可正常就醫或預約疫苗使用，無須擔心權益受影響。</p> <p>If a student has received their residency permit with new UI number and has applied for health insurance in 2021 but has yet to update their health insurance information and new UI number, they are still able to make medical appointments and register for vaccinations with their old NHI card.</p> <p>2. 衛生福利部中央健康保險署已向醫療院所宣導說明，保險對象以舊證號投保健保，其舊證號健保卡仍可使用。</p> <p>The NHIA has explained to hospitals that insured subjects can still use their old NHI card numbers when they applied for health insurance.</p> <p>3. 若學生或醫療院所人員對於就醫使用健保卡有相關疑問，請洽健保專線詢問：0800-030-598；手機撥打：02-4128678，將由專人提供說明與服務。</p> <p>If students or medical staff</p> |

|                        |  |  |   |
|------------------------|--|--|---|
|                        |  |  | encounter relevant issues concerning the use of NHI cards, please call the NHI hotline 0800-030-598 or call 02-4128678 if using a mobile phone.   |
| 3                      | <p>持舊證號健保卡打了第1劑及第2劑疫苗，第3劑時已換成新證號。</p> <p>用新健保卡打第3劑疫苗時，無法讀取前2劑的資料，請問新舊證號資料是否尚無介接？</p> <p>After receiving their first and second Covid-19 vaccination shots with an old NHI card number, an individual renewed their card and received their third vaccination shot with a new number.</p> <p>When using the new NHI card for the third vaccination shot, the system was unable to retrieve the information for the first two shots. Is there currently no continuity for information stored on the two cards?</p> | 衛生福利部中央健康保險署<br>National Health Insurance Administration<br>Ministry of Health and Welfare | <p>健保卡晶片無 COVID-19疫苗接種紀錄，請洽衛生福利部疾病管制署網站查詢（首頁/COVID-19防疫專區/COVID-19疫苗，網址：<br/><a href="https://www.cdc.gov.tw/Category/List/P2pYv_BSNAzqDSK8Qhllw">https://www.cdc.gov.tw/Category/List/P2pYv_BSNAzqDSK8Qhllw</a>）</p> <p>For NHI cards that lack Covid-19 vaccinations records, please visit the website for the Taiwan Centers for Disease Control. (Main page/Covid-19 banner/Covid-19 vaccination, linked here:<br/><a href="https://www.cdc.gov.tw/Category/List/P2pYv_BSNAzqDSK8Qhllw">https://www.cdc.gov.tw/Category/List/P2pYv_BSNAzqDSK8Qhllw</a>)</p> |
| <b>參、獎學金、助學金及急難救助金</b> |  |  |   |
| 1                      | <p>無邦交國之外國學生，除了學校的獎學金外，是否有政府的獎學金可申請？</p> <p>Aside from university-wide scholarships, are there government-funded scholarships available to foreign students from countries without diplomatic relations with Taiwan?</p>   | 教育部<br>Ministry of Education   | <p>教育部設有非邦交國各駐外館處臺灣獎學金、華語文獎學金，協助外國學生來臺就學。</p> <p>The Ministry of Education provides Taiwan Scholarship via representative offices of non-diplomatic allies as well as Huayu Enrichment Scholarship to encourage foreign students to come to Taiwan for their studies.</p>   |
| <b>肆、僑外生工讀、工作相關事宜</b>  |  |  |   |

|   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| 1 | <p>上學期之工作許可於7月31日到期，但8月20日才能繳下學期註冊費、9月5日才註冊。請問8月之前要如何延長工作許可才能繼續暑假打工？之前可用學校開立的「在學證明」證明下學期會就學，但是這學期勞動部說要附上「下學期繳費證明」，造成無法延長工作許可。</p> <p>Last semester's work permit expires on July 31, but a student can only pay for registration starting August 20 and formally register on September 5. How can one extend their work permit to work part-time over summer break?</p> <p>A student used to be allowed to use the school-issued "proof of enrollment" for the next semester, but the Ministry of Labor is now requiring "proof of payment for the next semester," making it impossible for the student to extend their work permit.</p> | <p>勞動部勞動力發展署<br/>Ministry of Labor</p> | <p>1. 僑外生之工讀應符合雇主聘僱外國人許可及管理辦法第34條第1項規定，工作許可有效期間最長為6個月。上學期提出者，工作許可之期限原則至次學期之3月31日止，於下學期申請者，工作許可之期限原則至同年之9月30日止。惟高中及大學應屆畢業生（含延畢生）許可期限至同年6月30日止。</p> <p>Overseas Chinese students and foreign students working part-time must follow Article 34, Paragraph 1 of the Regulations on the Permission and Administration of the Employment of Foreign Workers, which allows the validity of their work permits up to a maximum of six months. Those who applied for an extension last semester are generally given until March 31 in the following semester before their permit expires, and those who apply in the second semester receive an extension until September 30 of the same year. High school and university graduates (postponed graduation included) are given extensions until June 30.</p> <p>2. 外國留學生應經就讀學校同意並認定符合雇主聘僱外國人許可及管理辦法第31條規定事實之一，始得提出工作許可申請。倘應屆畢業生或延畢生有暑修或延畢之需要，由學校辦理註冊相關單位或(系)所出具相關證明(如在學證明)，不須檢附下學期繳費證明。</p> <p>Foreign students are required to seek their university's approval and confirmation that they adhere to Article 31 of the Regulations on</p> |
|---|--|--|---|

|    |   |                              |   |
|----|---|------------------------------|---|
|    |   |                              | <p>the Permission and Administration of the Employment of Foreign Workers before they apply for a work permit. Should a graduate or delayed graduate be required to attend summer sessions or postpone their graduation, the university's registration office or the graduate's department of study will provide relevant evidence (such as proof of enrollment), without need for the next semester's proof of payment.</p>  |
| 2. | <p>有關高職建教僑生於建教公司實習，實習應為課程的部分，然今年卻碰到北部公司在幫僑生投保勞保時，被縣市勞保局要求提供僑外生工作證。實習並非工讀，過去與現在、南部與北部作法不同，請求釋疑。</p> <p>Regarding Overseas Chinese students studying at vocational high schools and interning at companies that provide cooperative education, the internship is part of the course, yet this year a corporation in northern Taiwan reported local authorities asking for the students' work permits when applying for labor insurance for the students.</p> <p>Internships are not part-time jobs, but there have been discrepancies in how things are handled in different parts of Taiwan and at different times, please advise on how to proceed.</p> | 教育部<br>Ministry of Education | <p>經學校確認校外實習屬「課程學習」範疇者，不視為工作。依學校訂定之校外實習相關規範、學校與實習機構所簽訂之實習契約等辦理。僑外生參加校外實習，如非屬工作，即無須加入勞保。</p> <p>Off-campus internships are considered a part of "course learning" and not employment upon the schools' confirmation and will be handled according to the schools' off-campus internship regulations, and the internship agreements signed by the school and the place of internship. If off-campus internships for Overseas Chinese students and other foreign students are not considered to be jobs, then there is no need to apply for labor insurance.</p> |



|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| 3 | <p>請問如何以教師的身分留臺工作？</p> <p>How can one stay in Taiwan to work as a teacher?</p> | <p>勞動部勞動力發展署<br/>Ministry of Labor<br/>教育部<br/>Ministry of Education</p> | <p><b>【勞動部勞動力發展署】</b><br/>[The Ministry of Labor's Workforce Development Agency]<br/>有關擔任短期補習班專任外國語文教師部分，按外國專業人才延攬及僱用法及短期補習班聘僱外國專業人才從事教師工作資格及審查標準規定略以，短期補習班之專任外國語文教師，或具專門知識或技術，且經中央目的事業主管機關會商教育部指定之短期補習班教師，已可由雇主申請受聘僱從事下列教學工作：數位內容產業之技術創作或實際技術教學工作、專任外國語文教學工作、其他具專門知識或技術，且經中央目的事業主管機關會商教育部指定之教學工作。</p> <p>For foreign nationals employed to teach languages at short-term supplementary learning centers, the Regulations on the Permission and Administration of the Employment of Foreign Workers and the Qualifications and Criteria Standards of the Employment of Foreign Professionals Engaging in Professional Knowledge or Skills for Short-term Supplementary Learning Centers require that such language instructors possess professional knowledge or skills, and after a consultation with teachers appointed by the Ministry of Education by the central competent authorities, can take on teaching jobs following their employment: technical creation or technical teaching in the digital content industry, full-time foreign language teaching work, and teaching with specialized knowledge or skills approved by the central competent authority in consultation with the Ministry of Education.</p> <p><b>【教育部】</b></p> |
|---|--|--|--|

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
|   |  |  | <p>[Ministry of Education]</p> <p>依「外國專業人才延攬及僱用法」，學校聘僱外國人擔任教師需依「各級學校申請外國教師聘僱許可及管理辦法」辦理，爰具外國國籍人士得依本辦法規定擔任外國教師。</p> <p>According to the Regulations on the Permission and Administration of the Employment of Foreign Workers, schools employing foreign nationals in teaching capacities are required to follow the Regulations Governing Educational Institutions at All levels Applying for Work Permits for Foreign Teachers and Their Administration, and foreign nationals are to follow said regulations in order to become a teacher in Taiwan.</p>  |
| 4 | <p>國科會的大專學生研究計畫能否開放港澳生申請？</p> <p>Can students from Hong Kong and Macau apply for the National Science and Technology Council's Research Grant?</p> | <p>國家科學及技術委員會</p> <p>National Science and Technology Council</p> | <p>依據國家科學及技術委員會補助大專學生研究計畫作業要點第3點第1項規定略以，申請研究計畫之學生資格為已獲得指導教授承諾指導研究，學業成績優良，且須具備下列資格之一者：</p> <p>As stated in, Article III, Clause A of the Operation Guidelines for MOST Research Grants for University Students, students must already have a professor who has agreed to be their advisor and be in good academic standing in order to apply, and belong to one of the following two categories:</p> <p>(1) 公私立大學院校2年級（含學士後學系1年級、科技大學或技術學院二年制1年級）以上在學學生。但不包括碩士班及博士班研究生。</p> <p>A second-year student (or above) currently enrolled in either a public or private college/university. This category also includes: (a)</p> |

|   |  |                              |  |
|---|--|------------------------------|--|
|   |  |                              | <p>students who are in the first year of their post-baccalaureate studies; (b) first-year students enrolled in two-year programs offered by institutes of technology and technological institutes. Students currently enrolled in a master's or doctoral degree program are not allowed to apply.</p> <p>(2) 公私立專科學校五專制3年級以上或二專制1年級以上在學學生。</p> <p>A third-year student (or above) currently enrolled in a five-year public or private junior college; or a first-year student currently enrolled in a two-year junior college.</p> <p>(3) 符合國家科學及技術委員會規定之申請資格者可提出申請，無限制港澳僑生不得申請，但相關法令規定另有限制者除外。</p> <p>Those who are deemed eligible to apply by the National Science and Technology Council and the Ministry of Science and Technology may do so. There is no limitation on students from Hong Kong or Macau who wish to apply, unless they are excluded in accordance with relevant regulations.</p> |
| 5 | <p>是否有就業展或就業輔導讓即將畢業的僑外生可以獲得更好的協助？</p> <p>Is there a career fair or employment service that provides better support to Overseas Chinese and foreign students who are about to graduate?</p> | 教育部<br>Ministry of Education | <p>僑外生可加入教育部「SIT(Study in Taiwan)人才資料庫」，成為會員，即能接收到「僑外生就業履歷及面試技巧」講座、經濟部全球競才方案 Contact TAIWAN 僑外生在臺就業媒合會、僑外畢業生校園就業博覽會、在臺工作職缺等相關訊息。</p> <p>Overseas Chinese s and foreign</p>   |

|   |   |  |   |
|---|---|--|---|
|   |   |  | <p>students can join the Ministry of Education's Study in Taiwan (SIT) talent pool and become a member, to receive information on talks on tips for résumé writing and interviews, the Ministry of Economic Affairs' global talent recruit program Contact TAIWAN, College Job Fairs for Overseas Chinese and Foreign Students, and job openings in Taiwan.</p>   |
| 6 | <p>僑委會清寒助學金是否適用於工作評點項目中「在校就讀期間領取獎學金或成績優異者」？</p> <p>Are the recipients of overseas Chinese student work-study grants considered “receiving a scholarship or having excellent academic performance” in the point system (new scoring criteria)?</p> | <p>勞動部勞動力發展署<br/>Ministry of Labor</p> | <p>依僑務委員會所提供評點項目採認之文件為「應屆畢業僑生委員長獎」、「受理捐贈僑生獎學金」、「學行優良僑生獎學金」與「傑出僑生獎學金」，至提供經濟弱勢者之助學金，非以成績表現為審核依據，則非採認範圍。</p> <p>Documents recognized by the OCAC for qualifying item 8 in the point system (new scoring criteria) include OCAC Minister Award for Graduates, Donation Scholarships, Scholarship for Excellent Academic Performance and Conduct for Overseas Chinese Students and Scholarship for Outstanding Academic Performance for Overseas Chinese Students.</p> <p>Since the evaluation of work-study grants is for the economically disadvantaged, is not based on academic performance, such grants do not fall within the scope of this consideration.</p> |

|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| 7 | <p>學生想自己創業，有什麼管道跟規定嗎?有沒有相關單位提供協助?</p> <p>Are there any resources or rules for students who wish to establish their own business?</p> <p>Are there organizations that provide assistance?</p> | <p>經濟部投資審議委員會<br/>Investment Commission,<br/>MOEA</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 依據「外國人投資條例」及「華僑回國投資條例」規定，外國人或華僑（含學生）來臺投資，除經營業務不得涉及僑外投資禁止類營業項目外，應填具投資申請書，檢附投資計畫及相關證件，事先向經濟部投資審議委員會提出申請，合先敘明。<br/>As regulated by the Statute For Investment By Foreign Nationals and the Statute For Investment By Overseas Chinese, foreign nationals or Overseas Chinese (students included) who wish to invest in Taiwan must first submit an investment application with their investment plans and relevant documents to the Ministry of Economic Affairs' Investment Commission, and ensure that their business does not involve investment in industries prohibited by law.</li> <li>2. 另經濟部投資審議委員會公告之「華僑及外國人申請投資應檢附文件及說明」，均已詳細臚列應備申辦文件與證明，相關規定及申請書表請至經濟部投資審議委員會網站下載【路徑 <a href="http://www.moeaic.gov.tw">www.moeaic.gov.tw</a>，僑外來臺投資專區→申請書表或投資法規。】參考。<br/>The Ministry of Economic Affairs' Required Documents and Guidance Notes for Investment Application by Overseas Chinese and Foreign Nationals have listed in detail the required documents and required proof. Please visit the website of the Ministry of Economic Affairs' Investment Commission to download relevant guidelines and the</li> </ol> |
|---|--|---|---|

|                               |   |                              |  |
|-------------------------------|---|------------------------------|--|
|                               |   |                              | <p>application form.</p> <p>[Website navigation:<br/> <a href="http://www.moeaic.gov.tw">www.moeaic.gov.tw</a> Overseas<br/> Chinese and Foreign Investment<br/> → Applications or<br/> Law/Regulations]</p> <p>3. 投資人在臺投資計畫之進行與投資事業之營運，如有需協助事項，可洽經濟部招商投資服務中心(Invest Taiwan Service Center)提供服務(地址：臺北市襄陽路1號8樓，電子信箱：service@invest.org.tw，電話：02-23112031，http：<br/> //investtaiwan.nat.gov.tw)。</p> <p>Should investors require assistance in their investment plans in Taiwan and the operation of their business, they are kindly invited to contact the Invest Taiwan Service Center (Address: 8F, No. 1, Xiangyang Rd, Zhongzheng District, Taipei City; email: service@invest.org.tw; Telephone: 02-23112031; website:http://investtaiwan.nat.gov.tw).</p> |
| <b>伍、招生分發、升學、轉學、課業輔導等相關事宜</b> |   |                              |  |
| 1                             | <p>依外國學生來臺就學辦法唸完大學後直升研究所，因是依國內升學管道，身分是否會改變？</p> <p>Is there a status change for students who completed their undergraduate studies in Taiwan according to the Regulations Regarding International Students Undertaking Studies in Taiwan wish to proceed to graduate school, as the process is under Taiwan's education advancement path?</p> | 教育部<br>Ministry of Education | <p>以外國學生身分入學大學後，就學身分不能任意轉換。其後續升讀碩士學程，仍應依各校外國學生招生簡章規定申請入學碩士班。</p> <p>Once foreign students enroll in a university, their student status cannot be changed arbitrarily. In order to study in a graduate program, they must follow the guidelines each university publishes for foreign students in order to apply.</p>   |

|   |  |                              |  |
|---|--|------------------------------|--|
| 2 | <p>僑生可以讀學士後課程嗎？</p> <p>Can Overseas Chinese students apply for postgraduate programs?</p>  | 教育部<br>Ministry of Education | <p>僑生就讀學士後課程悉依各開辦學校之招生簡章及規定辦理。</p> <p>Overseas Chinese students who wish to apply for postgraduate programs are to proceed with their applications according to the relevant guidelines of their prospective universities.</p>   |
| 3 | <p>如果讀了3年大學，覺得不適合自己，可不可以退學後再重新申請大1(海聯招/單招)，重新申請新的大學和科系？</p> <p>If a student begins reconsidering their undergraduate major after three years of studying, is it possible to withdraw and apply to a new university and program via the University Entrance For Overseas Chinese Students or the university directly?</p> | 教育部<br>Ministry of Education | <p>1. 依「僑生回國就學及輔導辦法」第2條第3項，僑生經輔導回國就學後，在國內停留未滿2年，因故退學或喪失學籍者，得重新申請回國就學，並以1次為限。</p> <p>According to Article 2, Paragraph 3 of the Regulations Regarding Study and Counseling Assistance for Overseas Chinese Students in Taiwan, Overseas Chinese, students who received assistance to be assigned to an educational institution in Taiwan who have only studied for less than two years because they discontinued their studies for some reason or forfeited their student status, may lodge another application to come to Taiwan to study, but only one such re-application is permitted.</p> <p>2. 但僑生經入學學校以操行或學業成績不及格、違反法令或校規情節嚴重致遭退學或喪失學籍者，不得依本項規定申請入學。</p> <p>If the educational institution in Taiwan where the Overseas Chinese student was studying considers that the student's conduct or academic performance was unsatisfactory, or if the student violated any ordinances or the regulations of the educational institution and the circumstances were serious and as a result, in accordance with the provisions of</p> |

|               |   |  |   |
|---------------|---|--|---|
|               |   |  | the regulations governing student awards and penalties, the student had to discontinue their studies or forfeited their status as a registered student, the student is not permitted to re-apply.   |
| <b>陸、綜合事項</b> |   |  |   |
| 1             | <p>111學年度專案申請來臺之境外學生，可向政府或教育部等單位申請防疫旅館之住宿補償嗎？</p> <p>Can overseas students who applied to come to Taiwan via the 2022 program apply for quarantine hotel compensation from the government or the Ministry of Education?</p> | <p>僑務委員會<br/>Overseas Community Affairs Council (OCAC)<br/>衛生福利部疾病管制署<br/>Taiwan Centers for Disease Control</p> | <p><b>【僑務委員會】</b><br/>[Overseas Community Affairs Council]<br/>111年度各級學校1年級僑生新生，依規定需居家檢疫或隔離，且入住合法防疫旅館、宿舍或檢疫所日期須符合居家檢疫或隔離日期，期間未違反檢疫或隔離相關規定者，可依據僑務委員會補助111年度僑生新生防疫旅宿費作業要點規定，向僑務委員會申請防疫旅宿費補助。<br/>The new 2022 freshman students were required to quarantine or isolate at home by law, and their stay in registered quarantine hotels or accommodations must adhere to quarantine period requirements. Those who have not violated relevant quarantine rules during their stay are allowed to apply for quarantine compensation from the Overseas Community Affairs Council.</p> <p><b>【衛生福利部社會救助及社工司】</b><br/>[Department of Social Assistance and Social Work, The Ministry of Health and Welfare]<br/>1. 有關配合我國防疫政策致人身自由受到限制，得申請「防疫補償」之相關請領資格如下：<br/>Regarding the limitations on an individual's freedom when following Taiwan's Covid-19 measures, individuals are eligible to apply for compensation if/when:</p> |



|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  | <p>(1) 依「嚴重特殊傳染性肺炎隔離及檢疫期間防疫補償辦法」規定，經各級衛生主管機關認定應接受居家隔离、居家檢疫、集中隔离或集中檢疫者，除依相關規定外，特別要求上述受隔離或檢疫者，於接受隔離或檢疫期間內，不得違反主管機關依傳染病防治法、中央流行疫情指揮中心（下稱指揮中心）發布之應變處置及相關法令所開立隔離或檢疫通知書及該通知書所列之防疫措施，始得請領防疫補償。</p> <p>According to Regulations Governing Disease Prevention Compensation During Severe Pneumonia with Novel Pathogens Isolation and Quarantine Periods, individuals who have been assigned by various health authorities to home isolation/quarantine, designated residence isolation/quarantine if group isolation/quarantine is required, unless otherwise stipulated, individuals are to abide by the quarantine or isolation regulations, and announcements and notices made by the Central Epidemic Command Center's (CECC). If no regulations are violated, the individual is allowed to apply for compensation.</p> <p>(2) 自109年3月17日起，民眾於指揮中心發布國際旅遊疫情建議等級第3級國家或地區後，非必要前往該等國家或地區，返國後接受隔離或檢疫者，不得領取補償；自同年6月17日起，「國人」或「持居留證者」（居留證」之效期以內政部移民署提供資料為主）始得請領防疫</p> |
|--|--|--|--|

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  | <p>補償。</p> <p>Those who took non-essential trips after March 17, 2020 to countries or regions that the CECC labeled with a Level 3 travel alert and thus required to undergo quarantine upon their return may not apply for compensation; starting June 17 of the same year, Taiwanese nationals or residents (validation of residency permits are based on information provided by the National Immigration Agency) are allowed to receive compensation for their quarantine.</p> <p>(3) 有關申請防疫補償應檢附文件、資料，倘為國外、大陸或港澳地區文件、資料之驗證機制，應經我國駐外館處驗證，並附經駐外館處驗證或國內公證人認證。</p> <p>If documents and data to be submitted for compensation applications are issued from China, Hong Kong, Macau or other foreign countries, the documents are to be verified by Taiwan's representative offices located overseas and submitted with proof of verification from said offices or from notaries located in Taiwan.</p> <p>(4) 另未成年之外籍學生申請防疫補償，應檢附法定代理人同意之文件，原則同意檢附「在臺監護人」相關證明取代，包含在臺監護人資格證明文件、經駐外機構驗證之父母或其他法定代理人委託在臺監護人之委託書，該委託書內容應包含法律或非純獲法律上利益之委託內容，並經我國公證人公證之</p> |
|--|--|--|--|

|  |  |  |   |
|--|--|--|---|
|  |  |  | <p>在臺監護人同意書。此等在臺監護人可於防疫補償申請書及檢附之相關證明文件簽署。</p> <p>When foreign students who are underage apply for quarantine compensation are required to submit documents of consent from their legal guardians, which may be substituted with similar evidence from their legal guardians in Taiwan, provided that they submit proof of Taiwanese guardianship, including proof of entrustment from the student's parents or legal guardian overseas, authenticated by an overseas ROC mission, as well as a notarized proof of agreement from their legal guardian in Taiwan. Said proof shall include content regarding whether such guardianship is purely for acquisition of a legal advantage or is not purely for acquisition of a legal advantage. As such, the legal Taiwanese guardian is allowed to sign quarantine compensation applications and relevant documents.</p> <p>2. 此外，自111年10月13日及11月7日起分別取消入境檢疫措施及密切接觸者之隔離措施，爰自上述時間後，均無法申請防疫補償。</p> <p>In addition, the authorities have lifted quarantine requirements for arrivals and their close contacts on October 13 and November 7, 2022 respectively; compensation applications will not be approved after these dates.</p> <p>3. 至防疫旅館補助事宜係屬交通部權管。</p> <p>Matters related to compensation</p> |
|--|--|--|---|

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
|   |  |  | for quarantine facilities are supervised by the Ministry of Transportation and Communications.   |
| 2 | <p>僑委會補助111年度僑生新生防疫旅宿費用，但學生申請時遺失飯店收據，請問是否還能申請？</p> <p>The Overseas Community Affairs Council provides subsidization for new Overseas Chinese students arriving in 2022, but some students have found that they have lost their hotel receipt when applying. Will they still be allowed to apply?</p> | 僑務委員會<br>Overseas Community Affairs Council (OCAC) | <p>1. 依據政府支出憑證處理要點第12點規定：支出憑證遺失或供其他用途者，應取得其影本或其他可資證明之文件，由經手人註明無法提出原本之原因，並簽名。因特殊情形不能取得前項影本或其他可資證明之文件者，應由經手人開具支出證明單，書明不能取得原因，並簽名。</p> <p>According to the relevant government guidelines for disbursement vouchers, those who have lost their vouchers or submitted them for other purposes are to obtain a copy or other documents of proof and have the issuer state the reason they are unable to provide the original, along with the issuer's signature. Those who are unable to provide a copy or relevant evidence are to submit proof provided and signed by the issuer that explains the reason.</p> <p>2. 倘各級學校1年級僑生新生遺失防疫旅宿費用支出憑證，可依前開要點規定提出相關文件申請。</p> <p>If a first year Overseas Chinese student has lost the receipt for their quarantine hotel stay, they are allowed to provide relevant documents named in the previous point for application.</p> |

|   |  |                                      |  |
|---|--|--------------------------------------|--|
| 3 | <p>關於國際學生居留證優惠，臺鐵公司許多員工都不知道有此項福利，導致國際學生必須帶護照出門，希望可以居留證代替。</p> <p>Many Taiwan Railway staff are not aware of discounts for international students possessing alien resident status, resulting in the need for students to bring their passports when purchasing tickets. Students are hoping this can be substituted by providing their Alien Resident Certificate.</p> | <p>交通部臺灣鐵路管理局<br/>Taiwan Railway</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 國際學生票對象為外籍學生且同時持有效期限之國際學生證 (ISIC) 及外國護照 (缺一不可)，始得於各車站售票窗口購買8折學生優惠票，乘車時亦需攜帶正本備查。<br/>The ticket discount is given to foreign students who hold valid International Student Identification Cards (ISIC), and foreign passports at the same time (both are required). They can purchase tickets at any train station at a 20% discount and need to provide the original copies of their IDs for inspection upon boarding.</li> <li>2. 自89年10月2日起對持有「國際學生證」之國外學生，給予乘車票票價8折折扣。惟交通部臺灣鐵路管理局已20餘年未調整票價，交通部臺灣鐵路管理局將視業務狀況調整或停止發售。<br/>The 20% discount given to foreign students holding an International Student Identification Card (ISIC) came into effect on October 2, 2000. Since the ticket prices have remained the same for over 20 years, the TRA will be making modifications to the ticket prices or terminate sales after conducting business performance reviews.</li> </ol> |
|---|--|--------------------------------------|--|